

En



بخط ابوالحسن مظفری
نگارش آسان

دُعَاءِ افْتِتَاحِ

دعای افتتاح

دعاء الإفتتاح

Dua Iftitah

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of Allah, the All-compassionate, the All-merciful.



۳
اللَّهُمَّ إِنِّي أَفْتَتِحُ الشُّنَاءَ بِحَمْدِكَ

ای خدا من افتتاح ستایش را به حمد تو می کنم *

O Allah, I begin the glorification of You with praising You

وَأَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنْكَ

و به نعمت و احسانت راه حق و صواب را می جویم *

and You always guide us to the right out of Your favors upon us. 

وَإَيُّقَنَّتُ أَنْكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

و یقین دارم که تو مهربانترین مهربانان عالمی

I am certain that You are the most Merciful of all those who show

فِي مَوَاضِعِ الْعُفْوِ وَالرَّحْمَةِ

در مواضع عفو و بخشش *

mercy in situations of pardon and mercy,



وَأَشَدُّ الْمُعَاقِبِينَ

و سخت ترین منتقمی

the harshest in punishments in situations of giving

فِي مَوَاضِعِ النَّكَالِ وَالنَّقِمَةِ

در مقام عقاب و انتقام *

exemplary punishment and chastisement (to the wrongdoers),



وَأَعْظَمُ الْمُتَجَبِّرِينَ

و بزرگترین جبارانی
and the greatest Omnipotent

فِي مَوْضِعِ الْكِبْرِيَاءِ وَالْعُظْمَةِ

در جای بزرگی و کبریایی *
in the domain of absolute power and might.



۷
اللَّهُمَّ أَذِنْتَ لِي فِي دُعَائِكَ

ای خدا تو به ما اجازه دادی که به درگاہت دعا کنیم

O Allah, You have permitted me to pray

وَمَسَّئَلَتِكَ

و حاجت طلبیم *
and beseech You.



فَاسْمِعْ

پس ای خدای شنوا

So, listen,

يَا سَمِيعُ مَدْحِي

سپاس مرا بپذیر *

O All-hearer, to my words of praise,



۹
وَأَجِبْ يَا رَحِيمٌ دَعْوَتِي

و دعایم اجابت فرما *
reply my prayer, O All-merciful,

وَأَقِلْ يَا غَفُورٌ عَثْرَتِي

و از لغزشم به کرمت درگذر *
and overlook my slips, O Oft-Forgiving.



۱۰
فَکَمَّ یَا اِلهِی مِنْ کُرْبَةٍ

که چه بسیار تو غصه و اندوه‌ها را
You, O my God, have relieved

قَدْ فَرَجْتَهَا

برطرف کرده‌ای *
so many of my grievances,



وَهُمْ مَوْمٍ (غُمُومٍ) قَدْ كَشَفْتَهَا

* و همّ و غمّها را زایل ساخته‌ای
dispelled so many of my sorrows,

وَعَثْرَةٍ قَدْ أَقَلْتَهَا

* و لغزش‌ها بخشیده‌ای
overlooked so many of my slips,



وَرَحْمَةٍ قَدْ نَشَرْتَهَا



و رحمت‌ها منتشر بر خلق نموده‌ای *

spread over me many of Your mercies,

وَحَلَقَةٍ بَلَاءٍ قَدْ فَكَّكْتُهَا



و زنجیرهای بلا را در هم گسسته‌ای *

and unlocked so many rings of misfortunes (in which I was detained).

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش خدای را که
All praise be to Allah

لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا

جفت و فرزندی نگرفته *
Who has not betaken wife or son,



وَلَمْ يَكُنْ لَهُ و

و او را شریکی نیست
Who has no partner

شَرِيكٍ فِي الْمُلْكِ

در ملک وجود *
in the sovereignty



وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِوَالِي مِّنَ الذَّلِ

و قدرت کاملش بی نیاز از یار و مددکار است
nor does He have any protecting friend through dependence.

وَكَبِيرَةٌ تَكْبِيرًا

و بزرگترین تکبیر و ستایش را سزاوار است *
And Magnify Him with all magnificence.



اَحْمَدُ لِلّٰهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا

* ستایش خدا راست به جمیع اوصاف کمالیه اش
All praise be to Allah with full gratitude

عَلَىٰ جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا

* بر تمام نعمت های بی شمارش
for all His bounties.



أَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش خدا راست
All praise be to Allah

لَا مُضَادَّ لَهُ فِي مَلِكِهِ

که در ملکش هیچ ضد و مخالفی ندارد *
Who has no opposition in His rule



وَلَا مُنَازِعَ لَهُ

و در امر و فرمانش
nor there is any challenge

فِي أَمْرِهِ

* خصمی کشمکش نتواند
to His commands.



أَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش خدا را که

All praise be to Allah

لَا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ

در آفرینش او را شریک نباشد *

Who has no counsel to meddle with His operation of creation



وَلَا شَيْءَ (شِبْهَ) لَهُ

و در بزرگی و بزرگواری او را
nor there is anything similar to Him

فِي عَظَمَتِهِ

مانند نیست *
in His greatness.



الْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَاشِي فِي الْخَلْقِ أَمْرُهُ وَ

سپاس خدای راست که امرش در خلق نافذ

All praise be to Allah Whose commandments

وَ حَمْدُهُ وَ

و اوصافش آشکار *

and praise are active in the creation,



الظَّاهِرِ بِالْكَرَمِ مَجْدُهُ

و مجد و بزرگواریش به لطف و کرمش پدیدار است
His glory is evident through His kindness,

الْبَاسِطِ بِالْجُودِ يَدُهُ

و دست عنایتش به جود و بخشش بر خلق گشاده
His distinct overflowing generosity is freely available,



الَّذِي

گنجینه‌های رحمتش

His unlimited

لَا تَنْقُصُ خَزَائِنُهُ

نقصان نپذیرد *

bestowals do not exhaust,



وَلَا تَزِيدُهُ و (يَزِيدُهُ و) كَثْرَةُ الْعَطَاءِ

و کثرت عطا و بخشش جز بر جود

and Whose opulent bestowals increase Him nothing

إِلَّا جُودًا وَ كَرَمًا ❁

و کرامتش نیفزاید ❁

but magnanimity and generosity.



إِنَّهُ وَ

که او
Verily

هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ

* بسیار با عزت و اقتدار و بخشش است
He is Mighty, Abundantly Giver.





اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ

* خدایا از تو درخواست می‌کنم اندکی از بسیار حاجتم را
O Allah, I beseech You for little from the much,

مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةٍ

* با آنکه به او سخت حاجتمندم
along with my great need for it



وَعِنَّاكَ عَنْهُ قَدِيمٌ ﴿٢٧﴾

و تو از آن حاجت از ازل بی نیاز بودی
and Your needlessness for it is since eternity.

وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ ﴿٢٨﴾

و همان قلیل حاجت نزد من بسیار است
For me, it is so big



وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ

و برای تو ادایش سهل و آسان
but for You, it is effortless and easy.

اللَّهُمَّ إِنَّ عَفْوَكَ عَن ذَنْبِي

ای خدا آمرزش تو از گناهم
O Allah, as You pardon my sins,



وَتَجَاوَزْكَ عَنْ خَطِيئَتِي

و گذشتت از خطاهایم
overlook my mistakes,

وَصَفْحَكَ عَنْ ظُلْمِي

و بخششت از ظلمم
take a lenient view of my disorderly conduct,



وَسَتَّرْكَ عَلَيَّ (عَنْ) قَبِيحَ عَمَلِي * 

و پرده پوشیت بر عمل زشتم *
cover up my hideous actions,

وَ حِلْمًا عَن كَثِيرٍ (كَبِيرٍ) جُرْمِي

و حلم و بردباریت بر جرم
and treat my numerous offenses with forbearance,



عِنْدَ مَا كَانَ مِنْ خَطِيئِي (خَطَايَا)

و گناه بسیارم که به عمد
which I have committed mistakenly

وَعَمْدِي

یا خطا کردم *
and willfully—



أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ

مرا به طمع انداخت که از تو درخواست کنم

all that tempted me to ask

مَا لَا أَسْتَوْجِبُهُ وَمِنْكَ

چیزی را که استحقاق آن ندارم *

for that which I do not deserve from You,



الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ

و تو به لطف و رحمتت روزیم گردانیدی
that is You may grant me part of Your mercy,

وَأَرَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ

و قدرتت را در آن به من نشان دادی
show me part of Your all-powerfulness,



وَعَرَفْتَنِي مِنْ إِبْجَابِكَ

و اجابت را شناساندى *
and show me signals of Your response to me.

فَصِرْتُ أَدْعُوكَ أَمِينًا

تا با دل مطمئن تو را خواندم *
So, I am now supplicating You with security



وَأَسْأَلُكَ مُسْتَانِسًا

و با انس و رغبت *

and beseeching You with entertainment

لَا خَائِفًا وَلَا وَجِلًا

و بی ترس مهابت از تو حاجت طلبیدم *

neither afraid nor fearful,



مُدِلَّا عَلَيْكَ

و با ناز و دلالت بر تو
insisting on You

فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ (بِهِ) إِلَيْكَ ❁

آنچه می خواستم تقاضا کردم *
in that which I face to You.



فَإِنْ أَبْطَأَ عَنِّي (عَلَيَّ)

و اگر دیر حاجتم برآوردی

But when Your response delayed, I,

عَتَبْتُ بِجَهْلِي عَلَيْكَ

از نادانی بر تو عتاب کردم *

out of my ignorance, would blame You





وَلَعَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِّي

در صورتی که تأخیر حاجتم مرا بهتر بوده *

although perhaps slowing down may be a blessing in disguise,

لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ الْأُمُورِ

چون تو دانا به عاقبت امور خلقی *

because You alone know the consequences of all matters.



فَلَمْ أَرَ مَوْلَىٰ (مُؤَمَّلًا) كَرِيمًا أَصْبَرَ عَلَيَّ

پس من هیچ مولای کریمی را بر بندهٔ لئیمی صبورتر

So, I have never seen such a noble Master more accomodating

عَبْدٍ لَّئِيمٍ مِنْكَ عَلَيَّ يَا رَبِّ

از تو بر خود ندیدم ای پروردگار من *

to such a dissatisfied servant than You are to me. O Lord!



إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأُوَلِّي عَنكَ

تو مرا دعوت می کنی من از تو روی می گردانم *

You give an invitation but I turn down,

وَتَتَّحِبُّ إِلَيَّ فَاتَبْغِضْ إِلَيْكَ

تو محبت افزون می سازی و من با تو به خشم می آیم *

You become familiar with me but I do not care for You,



وَتَتَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلَا أَقْبِلُ مِنْكَ

و با من دوستی و شفقت می فرمایی و من از جهل نمی پذیرم
and You show affection to me but I do not correspond to You,

كَأَنِّي لِي التَّطَوَّلَ عَلَيْكَ

که گویا مرا بر تو حق نعمت و منت است (نه تو را بر من)
as if You are overreaching me!



فَلَمْ (تُمْئَلَمَّ) يَمْنَعَنَّ ذَلِكِ

و این ناسپاسی من مانع از
Yet, all that have not stopped You

مِنَ الرَّحْمَةِ لِي وَالْإِحْسَانِ إِلَيَّ

افاضه رحمت و احسانت بر من نشد *
from having mercy upon me, doing favors to me,



وَالْتَفَضَّلِ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

و از فضل و جود و کرمت نکاست *

and blessing me out of Your magnanimity and generosity.

فَارْحَمْ عَبْدَكَ الْجَاهِلَ

پس به حال این بنده نادانت ترحم کن *

So, (please) have mercy on Your ignorant servant



وَجُدُّ عَلَيْهِ بِفَضْلِ إِحْسَانِكَ

و به فضل و احسانت بر او ببخش *

and bestow upon him with the favors of Your beneficence.

إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ

که تو بسیار با بخشش و کرمی *

Verily, You are All-magnanimous and All-generous.



الْحَمْدُ لِلَّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ

ستایش مخصوص خداست که مالک ملک است

All praise be to Allah: the Lord of the sovereignty,

مُجْرِي الْفُلِّ

و روان ساز کشتی‌های عالم *

Who allows arks to flow [on seas],




مُسَخِّرِ الرِّیَاحِ فَالِقِ الإِصْبَاحِ

و مسخر کننده بادهای و پدید آورنده صبحگاهان از شب *
 Who controls the winds, Who causes the day to break,

دَيَّانِ الدِّیْنِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

حکم فرمای روز جزا و پروردگار عالمیان *

Who administers the authority, and Who is the Lord of the worlds. 

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ حِلْمِهِ

ستایش خدا را بر حلم او

All praise be to Allah for His indulgence although

بَعْدَ عِلْمِهِ

پس از علمش *

He has full acquaintance with all things.



وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ عَفْوِهِ

و ستایش خدا را بر عفو او

All praise be to Allah for His amnesty although

بَعْدَ قُدْرَتِهِ

پس از قدرتش *

He has full power over all things.



وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ طَوْلِ أَنَاتِهِ

و ستایش خدا را بر حلم و بردباری طولانی او

All praise be to Allah for the respite that He allows

فِي غَضَبِهِ

در مقام غضبش *

in spite of provocation.



وَهُوَ قَادِرٌ (الْقَادِرُ)

در صورتی که بر هر چه خواهد

He is able to do whatever

عَلَىٰ مَا يُرِيدُ ❁

* توانا است

He wills.



الْحَمْدُ لِلَّهِ خَالِقِ الْمَخْلُوقِ

ستایش مخصوص خداست که آفرینندهٔ خلق

All praise be to Allah, the Creator of all created beings,

بِاسِطِ الرِّزْقِ

و گسترانندهٔ خوان روزی بر خلق *

Who makes sustenance freely available,



فَالِقِ الْإِصْبَاحِ

و پدید آورنده صبحگاهان

Who starts the day,

ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

و صاحب جلال و بزرگواری *

Who is the Owner of glory, might,



وَالْفَضْلِ (وَالْتَفَضُّ) وَالْإِنْعَامِ (الْإِحْسَانِ)

و فضل و انعام آن خدایی که
favours and bounties;

الَّذِي بَعْدَ فَلَا يُرَى ❁

از نظرها دور است و دیده نخواهد شد *
and Who is so far away that none can ever see Him



وَقَرِيبٌ فَشَهِدَ النَّجْوَى

* و به همه نزدیک است ناظر رازهای پنهان است
and, in the same time, He is so nigh that He is fully aware of even

تَبَارَكَ وَتَعَالَى

* اوست بزرگوار و بلند مرتبه
the whispering secrets. Blessed and Exalted be He.



الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش مخصوص خدایی است که

All praise be to Allah

لَيْسَ لَهُ وَمُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ ❁

نه کسی که مقابلش به خصومت برخیزد *

Who has no equal to challenge Him,



وَلَا شَيْءٌ يُّشَاكِلُهُ ۝

و نه شریکی که مانندش باشد *
nor is there an image comparable to Him,

وَلَا ظَهِيرٌ يُعَاوِدُهُ ۝

و نه معینی که مددکار او شود *
nor is there a helper to assist Him.



قَهَرَ بِعِزَّتِهِ الْأَعْزَاءَ

عزیزان در مقابل عزتش همه مقهورند *

He tames the powerful by His force,

وَتَوَاضَعَ لِعَظَمَتِهِ الْعُظَمَاءُ

و بزرگان همه در پیشگاه عظمتش فروتن و خاضعند *

and disgraced are the great ones before His Greatness.



فَبَلَّغَ بِقُدْرَتِهِ

و قدرت کاملش بر هر چه خواهد
So, He, through His power,

مَا يَشَاءُ

رسانا است *

fulfills that which He wills.



الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش خدا را که

All praise be to Allah

يُجِيبُنِي حِينَ أُنَادِيهِ

چون او را ندا کنم جواب دهد *

Who gives answer to me whenever I call Him,



وَيَسْتُرُنِي عَلَىٰ كُلِّ عَوْرَةٍ

و هر عیب و نقص را بر من پپوشاند
covers up my shortcomings,

وَ أَنَا أَعْصِيهِ

در حالی که مرتکب معصیت او هستم *
yet I disobey Him,



وَيُعْظِمُ النِّعْمَةَ عَلَيَّ

و مرا نعمت بزرگ می بخشد
and gives me the largest part of bounties,

فَلَا أُجَازِيهِ

و شکرش نمی گزارم *
yet I do not show him gratitude.



فَكَمٍ مِنْ مَوْهَبَةٍ هَنِيئَةٍ

پس چه بسیار موهبت و بخشش گرانبها

Many an auspicious favor

قَدْ أَعْطَانِي

* مرا عطا کرد

had He given me,



وَ عَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَدْ كَفَانِي

و چه امور هولناک سخت را از من دفع کرد *
many a terrible danger had He turned off,

وَ بِهَجَةٍ مُونِقَةٍ قَدْ أَرَانِي

و شادمانی‌های شگفت‌انگیز را نمودارم ساخت *
and many a blossoming joy had He made available for me.



فَاثْنِي عَلَيْهِ حَامِدًا



پس من هم او را به ستایش ثنا گویم *

Therefore, I praise Him with thankfulness

وَأَذْكُرُهُ مَسْبِحًا



و به پاکی منزه از هر عیب بودن یاد کنم *

and mention Him with exaltation.



أَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش مختص خدایی است که

All praise be to Allah

لَا يَهْتَدُ حِجَابُهُ

پرده‌ای که او نهد کس ندرد *

Whose screen cannot be penetrated,



وَلَا يُغْلَقُ بَابُهُ 

* و دری که او بگشاید کس نبندد
Whose door is not blocked,

وَلَا يُرَدُّ سَائِلُهُ 

* کسی که از او درخواست کند مردود نشود
Whose beseecher is not rejected,



وَلَا يَخِيبُ (يَخِيبُ) ءَأَمِلُهُ ﴿٦٧﴾

و هر که به او چشم امید دارد محروم نخواهد گشت
and one who hopes Him is not disappointed.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ ﴿٦٨﴾

ستایش خدا را که ترسناکان را ایمنی بخشد

All praise be to Allah Who secures the frightened ones,



وَيُنَجِّي (يُنَجِّي) الصَّالِحِينَ (الصَّادِقِينَ)

* و صالحان را نجات دهد
comes to the help of the upright ones,

وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعِفِينَ

* و ضعیفان را بلند گرداند
promotes the cause of the weak ones,



وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ * وَيَهْلِكُ

و گردنکشان را خوار سازد * پادشاهان را
annihilates the autocrats, destroys rulers,

مُلُوكًا وَيَسْتَخْلِفُ ءَاخِرِينَ *

هلاک سازد و دیگران را به جای آنان بنشانند *
and appoints others instead.



وَالْحَمْدُ لِلَّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ

* ستایش خدای را که درهم شکننده سرکشان است
 All praise be to Allah; the Eradicator of the tyrants,

مُبِيرِ الظَّالِمِينَ

* و هلاک کننده ستمکاران است
 the Terminator of the unjust ones,



مُدْرِكِ الْهَارِبِينَ * نَكَالِ الظَّالِمِينَ *

و دریا بنده گریزندگان * و به کیفر رساننده ظالمان
the Catcher of the fugitives, the Punisher of the unjust ones,

صَرِيحِ الْمُسْتَضْرِحِينَ *

فریادرس فریاد خواهان است *
the Aide of the aid-seekers,



مَوْضِعُ حَاجَاتِ الطَّالِبِينَ



و مرجع حاجت نیازمندان *

the Settler of the needs of the beseechers,

مُعْتَمِدِ الْمُؤْمِنِينَ



و محل اعتماد اهل ایمان *

and the support of the faithful believers.



الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مِنْ خَشْيَتِهِ

ستایش خدای را که آسمان و ساکنانش

All praise be to Allah! In His awe-inspiring fear the heavens

تَرَعَدُ السَّمَاوَاتُ وَ سُكَّانُهَا

از ترس او می نالند *

and its dwellers tremble and shiver,



وَتَرَجُفُ الْأَرْضُ

و زمین و اهلیش

the earth and its inhabitants shake

وَعُمَارُهَا

* بر خود می لرزند

and quiver,



وَتَمُوجُ الْبِحَارِ

و دریا و هر که در اعماقش شناور است
and the oceans and all that which float

وَمَنْ يَسْبِحُ فِي غَمْرَاتِهَا

جوشان و خروشانند *

and swim in their waters flow together in excitement and tumult.



اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي

ستایش خدای را که ما را
All praise be to Allah Who has

هَدَانَا لِهَذَا

به این (دین توحید) هدایت کرد *
guided us to this.



وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ

و اگر ما را خدا راهنمایی نمی کرد
We could not truly have been led aright

لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ

ما خود به آن هدایت نمی یافتیم *
if Allah had not guided us.





الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَخْلُقُ وَلَمْ يَخْلُقْ

ستایش مخصوص خداست که خلق می کند و کسی او را خلق نکرده
 All praise be to Allah Who creates but He is not created,

وَيَرْزُقُ وَلَا يَرْزَقُ

و روزی می دهد و خود روزی نمی خواهد
 gives subsistence but He needs no provisions,



وَيُطْعِمُهُمْ وَلَا يُطْعَمُ

طعام می خوراند و خود از طعام مستغنی است
feeds but He takes no nourishment,

وَيُمِيتُ الْأَحْيَاءَ وَيُحْيِي الْمَوْتَى

زنده‌ها را می میراند و مرده‌ها را زنده می سازد
causes the living to die, and brings the dead to life,



وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ * بِيَدِهِ الْخَيْرُ *

* و خود زندهٔ ابدی است * هر خیر و نیکی بی به دست اوست *

but He is the Ever-living Who never dies. In His hands is all the good

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ *

* و او بر هر چیز تواناست *

and He is able to do all things.



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

خدایا درود فرست بر محمد (ص)

O Allah, (please do) send blessings to Muhammad;

عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

بندۀ مقربت و رسول *

Your servant, Messenger,



وَأَمِينِكَ وَصَفِيكَ وَحَبِيبِكَ

و امین وحیت و برگزیده و حبیبیت
 confidant, friend, beloved intimate,

و خَيْرَتِكَ (خَلِيلِكَ) مِنْ خَلْقِكَ

و مختار تو از خلق
 the choicest of Your created beings,



وَ حَافِظِ سِرِّكَ



و حافظ سِرِّ تو *

the bearer of Your sacraments,

وَ مُبَلِّغِ رِسَالَتِكَ



و رسانندهٔ رسالتت به خلق *

and the conveyor of Your messages,



أَفْضَلَ وَأَحْسَنَ

بر او فرست درودی افزونتر و خوبتر
with the most superior, the most exquisite,

وَأَجْمَلَ وَأَكْمَلَ وَأَزْكَى



و نیکوتر و کاملتر و خالصتر *
the most handsomer, the most perfect, the most upright,



وَأَنْمَى

و نامی

the most prospering,

وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ وَأَسْنَى

و مؤثرتر و خوشتر و پاک و پاکیزه تر *

the most pleasant, the most thoroughly purified, the most sublime, 

وَأَكْثَرَ (أَكْبَرَ) مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ

* و بلند مرتبه تر درودی بیش از آنچه درود و برکت
the most and the best blessings, advantages,

و تَرَحُّمَتٍ وَ تَحَنُّنٍ

* و رحمت و تهنیت
mercies, affections,



وَسَلَّمْتَ عَلَىٰ أَحَدٍ

و تحیت فرستادی بر هر یک از
and salutations that You have ever bestowed

مِنْ عِبَادِكَ (خَلْقِكَ)



بندگان خاصت *
upon anyone of Your servants,



وَأَنْبِيَاءِكَ وَرُسُلِكَ وَصِفْوَتِكَ

و پیغمبران و رسولانت و خاصان
Prophets, Messengers, choicest people,

وَأَهْلَ الْكِرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ

و اهل کرامت و عزتت از میان خلق
and those honored by You from among Your created beings.

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَيَّ

خدایا درود فرست بر

O Allah, (please do) send blessings

عَلِيٍّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

علی «ع» پیشوای اهل ایمان *

to `Ali; the Commander of the Believers,



وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

* و وصی پیغمبر خدای جهانیان

the successor of the Messenger of the Lord of the worlds,

عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ وَآخِي رَسُولِكَ

* و بنده خاص و ولی و دوستدار تو و برادر رسالت

Your servant, Your beloved representative, the brother of Your Messenger,

وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ

و حجت بر خلق تو *

Your decisive argument over the mankind,

وَأَيَّتِكَ الْكُبْرَى

و آیت و نشانه بزرگت *

Your most important sign,



وَالنَّبِيَّ الْعَظِيمَ

و خبر با شأن و عظمتت *
and the great news (from You).

وَصَلِّ عَلَى الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ

و درود فرست بر صديقه طاهره *
(Please do) send blessings to the truthful and pure Lady,



فَاطِمَةُ (الزَّهْرَاءِ)

حضرت فاطمه «س»

Fatimah;

سَيِّدَةُ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

* سيدة زنان عالم *

the Doyenne of the women of the world.



وَصَلِّ عَلَى سِبْطِي الرَّحْمَةِ

و هم درود فرست بر دو سبط پیغمبر رحمت
 (Please do) send blessings to the sons of 'the mercy to the worlds'

وَإِمَامِي الْهُدَى

و دو پیشوای هدایت
 and the two leaders of true guidance;



أَحْسَنُ وَ أَحْسَيْنُ

حضرت حسن «ع» و حسین «ع»
al-Hasan and al-Husayn,

سَيِّدَي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

دو سید جوانان اهل بهشت *
the two Chiefs of the dwellers of Paradise.



وَصَلِّ عَلَىٰ أَيْمَةِ الْمُسْلِمِينَ

و هم درود فرست بر امامان و پیشوایان اسلام
 (Please do) **send blessings to the leaders of the Muslims;**

عَلِيٌّ بْنُ الْحُسَيْنِ

حضرت علی بن الحسین «ع» *

`Ali bin al-Husayn,



وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

و محمد بن علي «ع» *
Muhammad bin `Ali,

وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ

و جعفر بن محمد «ع» *
Ja`far bin Muhammad,



وَمُوسَىٰ بْنِ جَعْفَرٍ

* و موسى بن جعفر «ع» *

Musa bin Ja`far,

وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَىٰ

* و على بن موسى الرضا «ع» *

`Ali bin Musa,



وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ

و محمد بن علي التقي «ع» و علي بن محمد النقي «ع»

Muhammad bin `Ali, `Ali bin Muhammad,

وَالْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ

* و حسن بن علي العسكري «ع» *

al-Hasan bin `Ali,



وَالْمُخَلَّفِ الْهَادِيَ الْمُهْدِيَّ

و خلف او امام هادی و مهدی *
and the successor, the guide, and the rightly guided:

حُجَجِكَ عَلَى عِبَادِكَ

اینها حجت‌های تو بر بندگانت هستند *

(Those Imams are) Your decisive arguments over Your servants



وَأَمِنَّاكَ فِي بِلَادِكَ

و امین های تو در شهر و دیار عالم *
and Your trustworthy confidants in Your lands

صَلَاةٌ كَثِيرَةٌ دَائِمَةٌ

درود بسیار و دائم بر آنان فرست *
with blessings that are numerous and non-stop.



اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَيَّ

خدایا درود فرست بر

O Allah, (please do) send blessings to the custodian

وَلِيٍّ أَمْرِكَ الْقَائِمِ الْمُؤَمِّلِ

ولیّ خود صاحب الامر «ع» *

of Your commandments, the vigilant guardian, the reliable patron, 

وَالْعَدْلِ الْمُنتَظِرِ * وَحَفَّهُ وَ (وَاحْفَفْهُ)

امام قائم منتظر * و او را به سپاه

and the awaited establisher of justice. And (please) surround him

بِمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ *

فرشتگان مقربت فراگیر *

with Your favorite angels



وَإِيْدَهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ

و به روح القدسش مؤید بدار
and assist him with the Holy Spirit.

يا رَبِّ الْعَالَمِينَ

ای پروردگار عالمین *
O Lord of the worlds!





اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إِلَىٰ كِتَابِكَ

* خدایا او را مقرر فرما تا دعوت به کتاب آسمانی تو کند

O Allah, (please) choose him to be the caller to Your Book

وَالْقَائِمَ بِدِينِكَ

* و به ترویج دین تو قیام فرماید

and the establisher of Your religion;



أَسْتَخْلِفُهُ فِي الْأَرْضِ

و او را خلیفه خود در زمین گردان
make him succeed in the earth

كَمَا اسْتَخْلَفْتِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ

چنانکه پیشینیان او را امام و خلیفه گردانیدی *
as You caused those who were before him to succeed,



مَكِّنْ لَهُ و دِينَهُ الَّذِي ارْتَضَيْتَهُ لَهُ و

و او را تمکین ده برای حفظ دین او که پسند توست
 establish for him his faith which You have approved for him,

أَبْدِلْهُ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِ أَمْنًا

* و خوف او را پس از این مدت بدل به ایمنی گردان
 and give him in exchange safety after the fear.





يَعْبُدُكَ لَا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئًا

تا تو را بپرستد و هیچ به تو شرک نیاورد *

He serves You. He ascribes nothing as partner to You.

اللَّهُمَّ أَعِزَّهُ وَأَعِزِّرْ بِهِ

خدا او را عزت بخش و ما را به ظهورش عزیز گردان *

O Allah, (please) grant him power, make him the source of power, 

وَأَنْصُرَهُ وَانْتَصِرْ بِهِ

و او را یاری کن و ما را به او یاری فرما
grant him support, make him the means of Your victory,

وَأَنْصُرَهُ نَصْرًا عَظِيمًا

و او را نصرت کامل با عزت و اقتدار بخش
help him with a mighty help,



وَأَفْتَحْ لَهُ ۖ فَتْحًا يَسِيرًا ۖ وَاجْعَلْ

و به آسانی جهان را به دست او فتح کن
make him prevail over all with easiness,

لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ۖ

و از جانب خود او را سلطنت و قدرت عنایت فرما
and delegate him Your controlling authority.



اللَّهُمَّ أَظْهِرْ بِهِ دِينَكَ

خدایا به دست او دینت را

O Allah, (please) make prevalent Your religion

وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ

و سنت پیغمبرت را آشکار ساز *

and the norms of Your Prophet through him



حَتَّىٰ لَا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِّنَ الْحَقِّ

تا آنکه دیگر چیزی از حق و حقیقت

so that he will not have to hide any item of truth

مَخَافَةَ أَحَدٍ مِّنَ الْخَلْقِ

از ترس احدی از خلق مخفی نماند *

for fear of any of the creatures.



اللَّهُمَّ إِنَّا نَرْغَبُ إِلَيْكَ

خدایا ما از تو امید و اشتیاق داریم که دولت با کرامت
O Allah, we ardently desire that You confer upon us

فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ

* آن امام زمان را به ظهور آوری
a respectful government



تُعِزُّ بِهَا الْإِسْلَامَ وَ أَهْلَهُ و

و اسلام و اهلش را به آن عزت بخشی *
through which You may give might to Islam and its followers,

و تُذِلُّ بِهَا النِّفَاقَ وَ أَهْلَهُ و

و نفاق و اهل نفاق را ذلیل و خوار گردانی *
humiliate hypocrisy and its people,



وَتَجْعَلُنَا فِيهَا مِنَ الدُّعَاةِ

و ما را در آن دولت حقه اهل دعوت
and include us among those who invite people

إِلَى طَاعَتِكَ

به طاعتت *
to the obedience to You



وَالْقَادَةَ إِلَى سَبِيلِكَ * وَتَرْزُقْنَا بِهَا

و از پیشوایان راه هدایت قرار دهی * و به واسطه آن بزرگوار
and lead them to Your approved path. Give us

كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ *

به ما کرامت دنیا و آخرت عطا فرمایی *
the good of this world and the world to come.



اللَّهُمَّ مَا عَرَفْتَنَا مِنْ الْحَقِّ

خدایا آنچه از حق که ما را به آن شناسا کردی

O Allah, let us bear out that which You make known to us

فَحَمَلْنَاهُ

به عمل آن هم وادار کن *

as the truth



وَمَا قَصْرْنَا عَنْهُ فَبَلِّغْنَاهُ

و آنچه نشناخته ایم به معرفتش برسان
and let us attain that which we fall short to do.

اللَّهُمَّ اَلْمُمِّ بِهٖ شَعْنَا

خدایا پریشانی ما را به آن جمع گردان
O Allah, through him, set in order our disorder,



وَاشْعَبْ بِهِ صَدْعَنَا

* و پراکندگی امور ما را به وجود او اصلاح فرما
gather and unite our flock,

وَارْتُقْ بِهِ فَتَقْنَا

* و شکاف و تفرقه‌های ما را اتحاد بخش
stitch together our ripped open separation,



وَكَثِّرْ بِهِ قَلْتَنَا

و عدۀ قلیل ما را بسیار گردان
 increase our few numbers,

وَأَعِزِّرْ (أَعِزَّ) بِهِ ذِلَّتَنَا

و ذلت ما را به وجودش بدل به عزت ساز
 lift us up from our degradation,



وَأَغْنِ بِهٖ عَائِلَنَا

و نیاز ما را بدل به بی نیازی گردان
grant wealth to the needy among us,

وَأَقْضِ بِهٖ عَن مَّغْرَمِنَا (مُغْرَمِنَا)

و دین ما را به برکتش ادا فرما
pull us out from our debts,



وَأَجْبِرْ بِهِ فَفَقَرْنَا

* و فقر ما را جبران فرما
set up our poverty,

وَسُدِّ بِهِ خَلَّتْنَا

* و نقص ما را مسدود ساز
fill the gap of confusion among us,



وَيَسِّرْ بِهٖ عُسْرَنَا

و مشکلات ما را به برکتش آسان گردان
make easy all difficulties we may face,

وَيَبِّضْ بِهٖ وُجُوهُنَا

و به وجود او ما را روسفید گردان
refine our substance and style,



وَفُلِّسْ بِهٖ اَسْرِنَا

و اسیران ما را آزاد ساز
release us from captivity,

وَاَنْجِحْ بِهٖ طَلِبَتِنَا

و حاجت‌های ما روا گردان
make successful our applications,



وَأَنْجِزْ بِه مَوَاعِيدَنَا

و وعده‌هایی که دادی منجز گردان
fulfill Your promises to us,

وَاسْتَجِبْ بِه دَعْوَتَنَا

و به برکتش دعا‌های ما مستجاب
give answer to our prayers,



وَاعْطِنَا بِهِ سُؤْلَنَا * وَبَلِّغْنَا بِهِ

و درخواست‌های ما عطا فرما * و به آرزوهایی که
respond to our requests, make us attain our hopes

مِنَ الدُّنْيَا وَالأُخْرَةِ ءَامَالِنَا *


در دنیا و آخرت داریم برسان *
in this world as well as the world to come,



وَأَعْطِنَا بِهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا

* و به ما فوق آنچه ما بلیم عطا فرما
and grant us beyond our wishes.

يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ

* ای بهترین سؤال شدگان

O Most Favorable of all those whom may be besought



وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ

* و وسیع نظرتر از همه عطا کنندگان

and Most magnanimous of all those who may grant requests!

إِشْفِ بِهْ صُدُورِنَا

* و به برکت او دردهای باطنی ما را شفا بخش

Through him, heal our breasts,



وَأَذْهِبْ بِهِ

به او خشم دل های ما را
remove the rage

غَيْظَ قُلُوبِنَا

* فرو نشان
of our hearts,



وَأَهْدِنَا بِهِ لِمَا اخْتَلَفَ فِيهِ

و به وجودش ما را با همهٔ اختلاف که شده است
and in the event of dispute in the matter

مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِنَا

به حق به التفاتت هدایت فرما *
of truth, show us the right path.



إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ

که تو البتہ ہر کہ را خواہی

Verily, You guide whosoever You will

إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

به راه راست ہدایت می فرمایی *

to the Right Path.



وَإِنصُرْنَا بِهِ عَلَىٰ عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا

و به ظهور او ما را نصرت بخش بر دشمنان تو و دشمنان ما
Grant us victory over Your and our enemy.

إِلَهَ الْحَقِّ (الْمُخَلَّقِ) ءَامِينَ ﴿١٣٢﴾

ای خدای به حق، این دعا را به کرمیت مستجاب فرما *
O God of Truth, respond to us!





اللَّهُمَّ إِنَّا نَشْكُو إِلَيْكَ فَقَدْ نَبِينَا

* بارالها ما به درگاه تو شکایت می‌کنیم از فقدان پیغمبرت

O Allah, we complain to You about the departure of our Prophet,

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَعَالِهِ

* صلوات الله عليه و آله باد

Your blessings be on him and on his Household,



وَ غَيْبَةَ وَّلِيِّنَا (إِمَامِنَا) ❁

و از غیبت امام ما *

the absence of our leader,

وَ كَثْرَةَ عَدُوِّنَا ❁ وَ قِلَّةَ عَدَدِنَا

و بسیاری دشمن ما * و کمی عدد ما *

the big numbers of our enemies, the few number of us,



وَشِدَّةَ الْفِتَنِ بِنَا

و فتنه‌های سخت بر ما
widespread disorder,

وَتَظَاهِرَ الزَّمَانَ عَلَيْنَا

و غلبهٔ محیط روزگار بر ما
and vicissitudes of time against us.



فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

پس درود بر محمد «ص»

So, (please do) send blessings to Muhammad

وَأَعَالِهِ (عَالِ مُحَمَّدٍ) ❁


* و آتش فرست

and his Household



وَأَعِزَّنَا عَلَىٰ ذٰلِكَ

و ما را در همهٔ اين امور يارى كن
and help us overcome all that

بِفَتْحٍ مِّنكَ تَعْجِلُهُ  وَ

به فتح عاجلى از جانب خود *
through victory from You that You expedite,



وَبِضْرٍ تَكْشِفُهُ وَ

* و برطرف ساختن رنج و سختی
through relieving us from our injuries,

وَنْصَرٍ تَعِزُّهُ وَ

* و نصرت با اقتدار
through Your help that You confirm,



وَسُلْطَانٍ حَقٍّ تَظْهِرُهُ

و عزت و سلطنت حقه که تو آشکار گردانی *
through bringing in the rule of justice and fair-play,

وَرَحْمَةٍ مِنْكَ تَجْلِلُنَاهَا

و رحمتی از توجّهت که بر همه ما شامل گردد *
through mercy that You expand over us,



وَعَافِيَةٍ مِنْكَ تُلْبِسُنَاهَا



* و لباس عافیت که ما را بپوشاند

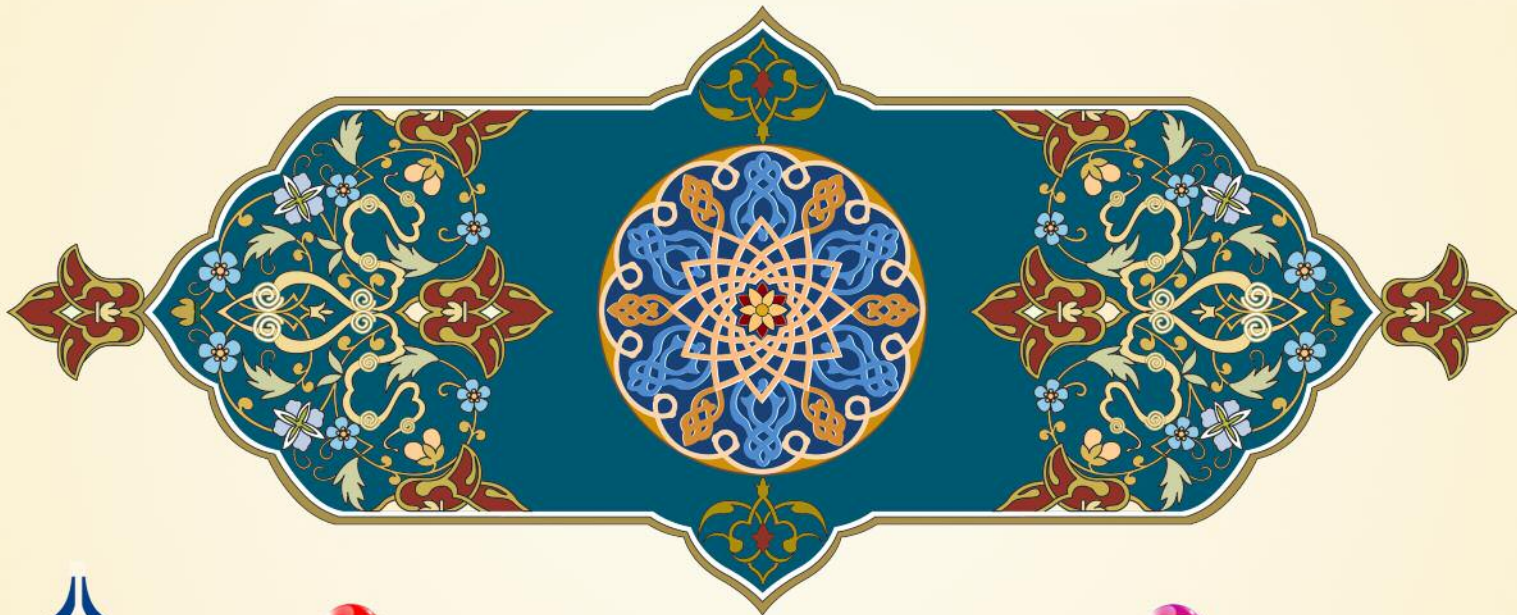
and through good health that You cover us with,



بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

* به حق رحمت نامنتهایت ای مهربانترین مهربانان عالم

in the name of Your mercy, O most Merciful of all those who show mercy!



Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نگارش
آسان